Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ojciec sprawiedliwego cieszy się niezmiernie, kto zrodził mądrego, ma z tego wielką radość! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ojciec sprawiedliwego ma ogromną radość; kto zrodził mądrego, ten się cieszy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ojciec sprawiedliwego będzie się wielce radował, a kto spłodzi mądrego, będzie się z niego cieszył. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bardzo się raduje ojciec sprawiedliwego, a kto spłodził mądrego, weseli się z niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Raduje się barzo ociec sprawiedliwego: który zrodził mądrego, weselić się będzie z niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Raduje się ojciec sprawiedliwego, kto zrodził mądrego, się cieszy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ojciec sprawiedliwego bardzo się raduje; kto zrodził mądrego, cieszy się. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bardzo się raduje ojciec sprawiedliwego, kto dał życie mądremu – cieszy się nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ojciec prawego jest bardzo zadowolony: dał życie mądremu, więc się nim cieszy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Raduje się wielce ojciec sprawiedliwego; kto mądrego zrodził, może weselić się z niego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Праведний батько добре виховує, а мудрим сином радіє його душа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Głośno się raduje ojciec sprawiedliwego; kto zrodził mędrca – cieszy się z niego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ojciec prawego na pewno będzie się radował; kto został ojcem mądrego, będzie się nim cieszył. |